**Code of Conduct for humanitarian, recovery, peace and development workers to prevent and protect against sexual exploitation and abuse (PSEA) in Myanmar**

**ျမန္မာနိင္ငံတြင္ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာေခါင္းပံုျဖတ္အျမတ္ထုတ္မႈႏွင့္ အၾကမ္းဖက္မႈမ်ားကို ကာကြယ္တားဆီးရန္ လူသားခ်င္းစာနာမႈဆိုင္ရာအကူအညီေပးေရး၊ ျပန္လည္ထူေထာင္ေရး၊ ၿငိမ္းခ်မ္းေရးႏွင့္ဖြံ႕ၿဖိဳးေရး လုပ္ငန္းမ်ားေဆာင္ရြက္လ်က္ရွိသည့္ ၀န္ထမ္းမ်ားမွလိုက္နာရမည့္ က်င့္၀တ္မ်ား**

This Code of Conduct has been developed for agencies and other actors that are involved in emergency response and recovery and reconstruction activities after an emergency, as well as peace and development efforts. They have a duty of care to affected women, girls, boys and men of all ages and diversity, and a responsibility to ensure that people receiving assistance are treated with dignity and respect. All staff, volunteers, consultants, interns, etc. (personnel) should ensure that certain minimum standards of behaviour are observed, regardless if the person is on or off duty.

ဤက်င့္၀တ္မ်ားသည္ အေရးေပၚအေျခအေနမ်ားျဖစ္ေပၚၿပီးေနာက္ ကယ္ဆယ္တံု႕ျပန္ေရးလုပ္ငန္းမ်ား၊ ျပန္လည္ထူေထာင္ေရးႏွင့္တည္ေဆာက္ေရးလုပ္ငန္းမ်ားတြင္ပါ၀င္ေဆာင္ရြက္လ်က္ရွိသည့္အဖြဲ႕အစည္း မ်ား၊ ၿငိမ္းခ်မ္းေရးႏွင့္ဖြံၿဖိဳးေရးဆိုင္ရာ လုပ္ငန္းမ်ားတြင္ ပါ၀င္ေဆာင္ရြက္လ်က္ရွိသည့္ အဖြဲ႕အစည္းမ်ားႏွင့္ အျခားပါ၀င္ေဆာင္ရြက္ေနသူမ်ားအတြက္ သတ္မွတ္ ျပဌာန္းထားျခင္းျဖစ္ပါသည္။ ၎တို႕အားလံုးသည္ ထိခိုက္ခံစားရသူမ်ားျဖစ္ေသာ အသက္ အရြယ္စံု၊ မတူကြဲျပားေသာ အေျခအေနမ်ားရွိသည့္ အမ်ိဳးသမီးမ်ား၊ မိန္းကေလးငယ္မ်ား၊ ေယာက်ာ္းကေလးမ်ားႏွင့္ အမ်ိဳးသားမ်ားကို ေစာင့္ေရွာက္ရန္ တာ၀န္ရွိၿပီး၊ အကူအညီမ်ားလက္ခံယူေနသူမ်ားကို ေလးစားမႈရွိစြာ၊ ဂုဏ္သိကၡာႏွင့္ေလွ်ာ္ညီစြာ ဆက္ဆံရန္လည္း တာ၀န္ရွိပါသည္။ ၀န္ထမ္းမ်ား၊ ေစတနာ့၀န္ထမ္းမ်ား၊ အၾကံေပး ရာထူးျဖင့္ လုပ္ကိုင္လ်က္ရွိသူမ်ား၊ အလုပ္သင္မ်ား အစရွိသူအားလံုး (အဖြဲ႕အစည္းမ်ားတြင္ ပါ၀င္၊ ဆက္စပ္ေနသူအားလံုး) အေနျဖင့္ တာ၀န္ခ်ိန္တြင္ျဖစ္ေစ၊တာ၀န္ခ်ိန္ျပင္ပတြင္ျဖစ္ေစ အနိမ့္ဆံုး စံႏႈန္းသတ္မွတ္ခ်က္မ်ားျဖစ္သည့္ အဆိုပါက်င့္၀တ္မ်ားကို လိုက္နာေဆာင္ရြက္ရမည္ျဖစ္ည္။

In order to prevent sexual exploitation and all forms of abuse including sexual, physical, emotional, spiritual and financial, the following core principles should be respected by all staff from UN, INGOs and their partners, engaging in humanitarian, recovery, and development assistance in Myanmar:

လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ ေခါင္းပံုျဖတ္အျမတ္ထုတ္မႈမ်ား၊လိင္၊ ကိုယ္ကာယ၊ စိတ္ခံစားမႈ၊ ယံုၾကည္မႈ၊ ေငြေၾကးတို႔ႏွင့္ စပ္လ်ဥ္း၍ အၾကမ္းဖက္ျခင္း၊ မေလ်ာ္မကန္ျပဳမူျခင္းတို႔ အပါအ၀င္ ပံုစံအမ်ိဳးမ်ိဳးျဖင့္ အၾကမ္းဖက္မႈအားလံုး မျဖစ္ေပၚေအာင္ တားဆီးႏိုင္ရန္ အတြက္ ေအာက္ပါအဓိကက်သည့္ စည္းမ်ဥ္းမ်ားကို ျမန္မာႏိုင္ငံတြင္ လူသားခ်င္းစာနာမႈဆိုင္ရာ၊ ျပန္လည္ထူေထာင္ေရးႏွင့္ ဖြံၿဖိဳးေရးဆိုင္ရာ အကူအညီေပးေရး လုပ္ငန္းမ်ားကို ေဆာင္ရြက္လ်က္ရွိသည့္ကုလသမဂၢ၊ ႏိုင္ငံတကာမွ အစိုးရမဟုတ္သည့္ အဖြဲ႕အစည္းမ်ားမွ ၀န္ထမ္းအားလံုးႏွင့္ ၎တို႔၏ မိတ္ဖက္အဖြဲ႕အစည္းမ်ားအေနျဖင့္ ေလးစားလိုက္နာသင့္သည္။

1. All personnel have to ensure assistance is delivered in a way that is safe, respectful, with dignity, and equally accessible to women, girls, boys and men of different ages, abilities, ethnicity, religion, and other diversities.

၁။ အဖြဲ႕အစည္းမ်ားတြင္ ပါ၀င္။ဆက္စပ္ေနသူအားလံုးသည္ အကူအညီမ်ားကို ေပးအပ္ရာတြင္ အႏၲရယ္ကင္းၿပီးလံုျခံဳမႈရွိေသာ၊ ေလးစားမႈရွိေသာ၊ဂုဏ္သိကၡာႏွင့္ေလွ်ာ္ညီမႈရွိေသာ နည္းလမ္းမ်ားျဖင့္ အကူအညီမ်ားကို ေပးအပ္ရမည္ျဖစ္ၿပီး၊ မတူညီကြဲျပားေသာ အသက္အရြယ္အုပ္စုမ်ား၊ လုပ္ေဆာင္နိင္မႈစြမ္းရည္မ်ား၊တိုင္းရင္းသားလူမ်ိဳးမ်ား၊ကိုးကြယ္ယံုၾကည္မႈမ်ားႏွင့္အျခားမတူညီ ကြဲျပားမႈမ်ား ရွိေသာ အမ်ိဳးသမီးမ်ား၊ မိန္းကေလးမ်ား၊ ေယာက္်ားကေလးမ်ားႏွင့္ အမ်ိဳးသားအား တန္းတူညီမွ်စြာ လက္လွမ္းမီႏိုင္သည့္ နည္းလမ္းမ်ားျဖင့္ အကူအညီမ်ားကို ေပးအပ္ရမည္။

1. Sexual exploitation and all forms of abuse by workers providing humanitarian and other assistance constitute acts of gross misconduct and are therefore grounds for termination of employment.

၂။ လူသားခ်င္းစာနာမႈဆိုင္ရာအကူအညီမ်ားႏွင့္ အျခားေသာအကူအညီမ်ားကို ေပးအပ္လ်က္ရွိသည့္ ၀န္ထမ္းမ်ားမွ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ ေခါင္းပံုျဖတ္အျမတ္ထုတ္မႈမ်ားႏွင့္ ပံုစံအမ်ိဳးမ်ိဳးျဖင့္ အၾကမ္းဖက္မႈမ်ားသည္ လက္ခံႏိုင္ဖြယ္မရွိသည့္ က်င့္၀တ္ ေဖာက္ဖ်က္မႈျဖစ္ၿပီး၊ အလုပ္မွ ခ်က္ျခင္းထုတ္ပယ္သည့္ ျပစ္ဒဏ္ခ်မွတ္ ႏုိင္သည္။

1. Sexual activity with children (persons under the age of 18 years) is prohibited regardless of the age of majority or age of consent locally. Mistaken belief regarding the age of a child is not a defense.

၃။ အမ်ားက လက္ခံ ခြင့္ျပဳထားသည့္ အသက္အရြယ္၊သို႕မဟုတ္၊ ကေလးငယ္ေနထိုင္သည့္ေဒသတြင္ သေဘာတူလက္ခံထားသည့္ အသက္အရြယ္ရွိေသာ အေျခအေနမ်ိဳးတြင္ပင္ ၎ကို ထည့္သြင္းမစဥ္းစားဘဲ၊ ကေလးငယ္မ်ား(အသက္ ၁၈ ႏွစ္ မျပည့္ေသးသူမ်ား) ႏွင့္ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာကိစၥမ်ားအား တားျမစ္သည္။ ကေလးငယ္၏ အသက္ကိုခန္႕မွန္းရာတြင္ မွားယြင္းသြားသည္ ဟူေသာ ေခ်ပခ်က္ကို လက္ခံမည္မဟုတ္ပါ။

1. Exchange of money, employment, goods, services or false promises for sex including sexual favours or other forms of humiliating, degrading or exploitative behaviour is prohibited, including favouritism or procurement of such services for third parties. All humanitarian and development goods and services are provided for free and do not require payment of any kind.

၄။ လိင္ဆက္ဆံရန္အတြက္ အခြင့္အေရး ေတာင္းခံျခင္း၊ သို႔မဟုတ္၊ ႏွိမ့္ခ်ေသာ၊ သိမ္ငယ္ေစေသာ၊ အလြဲသံုးစားျပဳေသာ အမူအက်င့္မ်ား အပါအ၀င္ လိင္ဆက္ဆံရန္အတြက္ ေငြေၾကး၊ အလုပ္အကိုင္ အခြင့္အေရး ႏွင့္ ပစၥည္း သို႔မဟုတ္ ၀န္ေဆာင္မႈ မ်ားႏွင့္လဲလွယ္ျခင္း၊ သို႔မဟုတ္ မွန္ကန္မႈမရွိေသာ ကတိက၀တ္မ်ားျပဳျခင္း၊ တစ္စံုတဦး ကို ပိုမိုမ်က္ႏွာသာေပးျခင္း သို႔မဟုတ္ အျခားလူပုဂၢိဳလ္ သို႔မဟုတ္ အဖြဲ႕အတြက္ အထက္တြင္ေဖာ္ျပထားေသာ ၀န္ေဆာင္မႈမ်ားရရွိေစရန္ ေဆာင္ရြက္ေပးျခင္း ကို တားျမစ္သည္။ လူသားခ်င္းစာနာမႈဆိုင္ရာႏွင့္ ဖြံၿဖိဳးေရးဆိုင္ရာ လုပ္ငန္းမ်ားတြင္ အသံုးျပဳသည့္ ပစၥည္းမ်ားႏွင့္ ၀န္ေဆာင္မႈမ်ားမွာ အခမဲ႕ေပးအပ္ျခင္းျဖစ္ျပီး၊ ၎တို႔ကို ရရွိရန္တစ္စံုတခုမွ်ေပးရန္မလိုပါ။

1. Any sexual relationship between those providing humanitarian and development assistance and protection and a person benefitting from such humanitarian and development assistance and protection that involves improper use of rank or position is prohibited. Such relationships undermine the credibility and integrity of humanitarian and development work.

၅။ လူသားခ်င္းစာနာေထာက္ထားမႈနွင့္ ဖြံ႔ျဖိဳးေရးဆိုင္ရာ အကူအညီ၊ အကာအကြယ္ေပးသူႏွင့္ ထုိ အကူအညီ၊ အကာအကြယ္အား ရယူသူမ်ားၾကားတြင္ ရာထူးအဆင့္ သို႔မဟုတ္ ရာထူးအာဏာကို လြဲမွားစြာ အသံုးျပဳ၍  မည္သည့္ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာပတ္သက္ဆက္ႏြယ္မႈမွ် မရွိေစရဟု လံုးဝတားျမစ္ထား သည္။ အေၾကာင္းမွာ ယင္းသို႔ေသာ ပတ္သက္ဆက္ႏြယ္မႈမ်ားသည္ လူသားခ်င္းစာနာေထာက္ထားမႈ နွင့္ ဖြ႔ံျဖိဳးေရးဆုိင္ရာ အကူအညီေပးမႈမ်ားအေပၚ ယံုၾကည္ကုိးစားမႈ၊ ထိုအကူအညီ၏ သမာသမတ္ရွိမႈတို႔ အေပၚ အမ်ားက အထင္အျမင္ေသးႏိုင္ေသာေၾကာင့္ပင္ ျဖစ္သည္။

1. Where a staff develops concern or suspicions regarding sexual abuse and exploitation or other forms of abuse by a fellow worker, whether in the same agency or not, he or she must report such concerns via established reporting mechanisms.

၆။ ၀န္ထမ္းတစ္ဦးအေနျဖင့္ အျခား၀န္ထမ္းတစ္ဦးဦးသည္ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ မဖြယ္မရာျပဳျခင္းႏွင့္ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ ေခါင္းပံုျဖတ္ အျမတ္ထုတ္ျခင္း သို႔မဟုတ္ အျခားပံုစံမ်ားျဖင့္ မဖြယ္မရာျပဳျခင္းတို႔ကို က်ဴးလြန္ေနသည္ဟုစိုးရိမ္မႈ သို႔မဟုတ္ သံသယရွိလာပါက မိ္မိႏွင့္အဖြဲ႕အစည္းတူသည္ျဖစ္ေစ၊မတူ သည္ျဖစ္ေစ အဆိုပါ ၀န္ထမ္းသည္ မိမိစိုးရိမ္မႈႏွင့္စပ္လ်ဥ္းၿပီး သတ္မွတ္ထားရွိၿပီးျဖစ္သည့္ သတင္းပို႔ တိုင္ၾကားျခင္းဆိုင္ရာ လုပ္ထံုးလုပ္နည္းအတိုင္း မျဖစ္မေန တိုင္ၾကားရမည္။

1. Staff providing humanitarian and other assistance are obliged to create and maintain an environment which prevents sexual exploitation and all forms of abuse and promotes the implementation of this Code of Conduct. Managers at all levels have particular responsibility to support and develop systems which maintain this environment.

ရ။ လူသားခ်င္းစာနာမႈဆိုင္ရာ အကူအညီမ်ားႏွင့္ အျခားေသာအကူအညီမ်ားကို ေပးအပ္လ်က္ရွိသည့္ ၀န္ထမ္းမ်ားသည္လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ ေခါင္းပံုျဖတ္အျမတ္ထုတ္မႈႏွင့္ပံုစံအမ်ိဳးမ်ိဳးျဖင့္ အၾကမ္းဖက္မႈ အားလံုးတို႔ကို တားဆီးသည့့့္ပတ္၀န္းက်င္တရပ္ကို ဖန္တီးရန္ႏွင့္ ထိုပတ္၀န္းက်င္ကိုထိန္းသိမ္း ေစာင့္ေရွာက္ရန္တာ၀န္ရွိၿပီး၊၎တို႕လိုက္နာရမည့္စံႏႈန္းမ်ား၊က်င့္၀တ္မ်ားအားအေကာင္အထည္ေဖာ္ ေဆာင္ရြက္ျခင္းကို အားေပးျမွင့္တင္ရန္လည္း တာ၀န္ရွိသည္။ အဆင့္အသီးသီးရွိ စီမံခန္႕ခြဲသူမ်ားသည္ ထိုသို႕ေသာပတ္၀န္းက်င္ကို ထိန္းသိမ္းႏိုင္သည့္နည္းစနစ္မ်ားကို အားေပးေထာက္ပံံ့ရန္ႏွင့္ ဖြံ႕ၿဖိဳးလာေရး ေဆာင္ရြက္ေပးရန္ တာ၀န္ရွိသည္။

1. The safety, protection and wellbeing of survivors of sexual exploitation and abuse, or sexual harassment and abuse, shall be paramount to any intervention.

၈။ အေျခအေနကိုထိန္းသိမ္းရန္ သို႔မဟုတ္ ပိုမိုေကာင္းမြန္ေစရန္အတြက္ မည္သည့္ ၾကား၀င္ေဆာင္ရြက္မႈအေျခအေနတြင္မဆို လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာေခါင္းအျမတ္ထုတ္မဖြယ္မရာျပဳျခင္း သို႔မဟုတ္ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာေႏွာင့္ယွက္ထိပါးျခင္းႏွင့္ မဖြယ္မရာျပဳျခင္းတို႔ကို ၾကံဳေတြ႕ခံစားခဲ့ရသူမ်ား၏ လံုျခံဳေဘးကင္းမႈ၊ ၎တို႔အား ကာကြယ္ေစာင့္ေရွာက္မႈႏွင့္ ၎တို႕၏ ကိုယ္၊ စိတ္ျပည့္စံု၊ က်န္းမာေကာင္းမြန္မႈ တို႔သည္ ပိုမိုအေရးႀကီးၿပီး၊ ၎အခ်က္မ်ားကိုပိုမိုအေလးထားေဆာင္ရြက္ရမည္။

1. Breaking these rules are grounds for termination of employment contract and relevant disciplinary and/or legal action.

၉။ အထက္ပါ စည္းမ်ဥ္းမ်ား၊ က်င့္၀တ္မ်ားကို ေဖာက္ဖ်က္ျခင္းသည္ အလုပ္မွထုတ္ပယ္ျခင္းအထိ ျပစ္ဒဏ္ခံရႏိုင္ၿပီး၊ အျခားထိုက္သင့္ေသာစည္းကမ္းထိမ္းသိမ္းျခင္းဆိုင္ရာ ျပစ္ဒဏ္မ်ား သို႔တည္းမဟုတ္ ဥပေဒအေၾကာင္းအရ အေရးယူျခင္းတို႔ကို ၾကံဳေတြ႕မည္။

1. In addition, all personnel are reminded that any form of sexual harassment and abuse of authority by staff members, supervisors or partner organizations is not allowed. All organizations are accountable to have internal policies and reporting mechanisms and ensure that appropriate and independent investigations of complaints of sexual harassment and abuse of authority can be executed by the organization.

၁၀။ ထို႔အျပင္ အဖြဲ႕အစည္းမ်ားတြင္ ပါ၀င္၊ ဆက္စပ္ေနသူအားလံုးအေနျဖင့္ သိရွိထားရမည္မွာ ၀န္ထမ္းမ်ား၊ ႀကီးၾကပ္သူမ်ား သို႔မဟုတ္ မိတ္ဖက္အဖြဲ႕အစည္းမ်ားမွ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ ေႏွာင့္ယွက္ထိပါးမႈႏွင့္ လုပ္ပိုင္ခြင့္အာဏာကို အသံုးခ်၍ မဖြယ္မရာျပဳမႈမ်ားကို ပံုစံအမ်ိဳးမ်ိဳးျဖင့္ က်ဴးလြန္ျခင္းအားလံုး၀ခြင့္မျပဳပါ။ အဖြဲ႕အစည္းအားလံုး အေနျဖင့္ အဖြဲ႕အတြင္း စည္းမ်ဥ္းမ်ားႏွင့္ သတင္းပို႔တိုင္ၾကားျခင္းဆိုင္ရာ လုပ္ထံုးလုပ္နည္းမ်ားသတ္မွတ္ထားရွိျခင္းႏွင့္ စပ္လ်ဥ္းၿပီး တာ၀န္ခံ၊ တာ၀န္ယူမႈ ရွိရမည္ျဖစ္ၿပီး၊ လိင္ပိုင္းဆိုင္ရာ ေႏွာင့္ယွက္ထိပါးမႈ၊ လုပ္ပိုင္ခြင့္အာဏာကိုအသံုးခ်၍ မဖြယ္မရာျပဳမႈမ်ားႏွင့္ပတ္သတ္၍ တိုင္ၾကားမႈမ်ားရွိလာပါက အဖြဲ႕အစည္းအေနျဖင့္ သင့္ေလ်ာ္ေသာ၊ လြတ္လပ္မႈရွိေသာ စံုစမ္းစစ္ေဆးမႈမ်ားကို ေဆာင္ရြက္ႏိုင္ရန္ ေသခ်ာစြာ လုပ္ေဆာင္ရမည္။

*For further information, please consult your organisation’s PSEA Focal Point: [Include relevant contact details]*

ပိုမိုသိရွိလိုပါကသင့္အဖြဲ႕အစည္းမွလိင္ပိုင္းဆိုင္ရာေခါင္းပံုျဖတ္အျမတ္ထုတ္မႈႏွင့္ အၾကမ္းဖက္မႈတားဆီးျခင္း လုပ္ငန္းတာ၀န္ခံႏွင့္ ေဆြးေႏြးတိုင္ပင္ပါ။ *[တာ၀န္ခံအားဆက္သြယ္ရမည့္ အခ်က္အလက္မ်ားကို (ဤေနရာတြင္) ထည့္သြင္းေရးသားပါ]*